

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 44 (1982)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** DLG-Nachlese

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dies erleichtert die Kontrolle sowie allfällige Reparaturarbeiten. Das Schmieren der ganzen Maschine erfolgt über 4 leichtzugängliche Schmiernippel.

Diese wirtschaftliche Maschine kann für Traktoren ab bereits 40 PS (29 kW) eingesetzt werden. Die Stopfungsgrenze liegt erst bei *über 30 Tonnen pro Stunde*. Nicht der Maishäcksler, sondern der Traktor bestimmt die Arbeitsleistung! Die robuste, kompakte Konstruktion lässt es aber auch zu, dass mit Traktoren von über 100 PS (74 kW) gefahren werden kann.

Analog des einreihigen MH-80 S ist auch ein zweireihiger PZ-Mais-häcksler lieferbar. Weitere Auskünfte erhalten Sie beim Generalimporteur: E. Messer AG, Niederbipp, Tel. 065-73 23 63.



#### **Stoppelkultivator**

der Plovfabrikken Fraugde A/S, DK-5220 Odense SÖ.  
Generalvertretung: Service Company AG, 8600 Dübendorf ZH

jahr 1982 die Firma Service Company AG, Usterstrasse 124/126, 8600 Dübendorf ZH Generalvertreter der obgenannten dänischen Firma.

Wir ersuchen unsere Leser um Kenntnisnahme und bitten die Firma Service Company zu entschuldigen, dass wir von diesem Wechsel in der Generalvertretung noch nichts wussten.

#### **Berichtigung**

In der Nummer 9/82 (S. 562) veröffentlichten wir unter dieser Rubrik eine Neuheit der Firma Plovfabrikken Fraugde A/S, DL-5220 Odense SÖ und erwähnten als Schweizer Vertretung die Firma Robert Favre SA, in Payerne.

Wie wir erst jetzt erfahren, ist seit dem Früh-

## **DLG-Nachlese** (z. Teil schon OLMA-Vorschau)

#### **Einachs-Dreiseitenkipper**

Unter der Typenbezeichnung MEDK 6500 TA stellte Mengele auf der DLG 82 u.a. auch einen neuen Einachs-Dreiseitenkipper aus. Dieser neue Einachs-Dreiseitenkipper hat eine Brückenlänge von 4500 mm und eine Brückenbreite von 2100 mm und damit die gleichen Brückenmasse wie die Zweiachs-Dreiseitenkipper des Günzburger Landmaschinenherstellers. Das bedeutet: noch bessere Ausnutzung der Ladeflächen auch beim wendigen und rangierfreudigen Tandemachser.

Zum Beispiel beim Laden von Normpaletten. Denn mit der Brückenbreite von 2100 mm können zwei Normpaletten problemlos ne-



Einachs-Dreiseitenkipper MEDK 6500 TA mit Brückengrösse 4500 x 2100 mm. (Mengele-Werkfoto)

beneinander geladen werden. Dies ist besonders vorteilhaft, weil Paletten auch in der Landwirtschaft immer mehr an Bedeutung gewinnen: Obst, Kartoffeln, weiteres Gemüse und Baustoffe (wie Zement und Betonteile etc.) lassen sich so vorteilhaft und bequem transportieren.

#### *Technische Daten:*

Zul. Gesamtgewicht 8000 kg; Nutzlast ca. 6500 kg, Brückengrösse 4500 x 2100 mm; Bordwandhöhe 500 mm.

#### *Weitere Vorteile:*

Stabiles V-Rahmen-Fahrgestell; Brückenrahmen aus hochwertigen Stahlprofilen; wahlweise Holz- oder Stahlbordwände; pendelnde Rückwand; steckbare Eckrungen; Zentralverriegelung links, rechts, hinten; 3-Stufen-Kippwerk mit verstärktem Kippzylinder, Kippwinkel 50°; automatische Hubendbegrenzung; automatisch hochklappbares Stützrad; vierradgebremste Tandemachse mit Blattfederung; Höhenausgleich und Federabstützung.

Zwei zusätzliche Pendelaufsatzbretter für eine Gesamthöhe von 1300 mm lieferbar.

Generalvertretung: Rohrer-Marti AG, Landmaschinen, 8105 Regensdorf ZH. Favre R. AG, Landmaschinen, 1530 Payerne VD

#### **Huckepack nun auch im Ackerbau**

Im bereits zitierten DLG-Bericht ist auch die Rede von hydraulisch gesteuerten Hubarmen, welche beispielsweise die Sämaschi-



Ansicht von hinten.

ne beim Ausheben auf das Bodenbearbeitungsgerät «aufladen» (Huckepack). Dadurch verringert sich die Gesamtlänge, der Schwerpunkt der Maschine wird näher an die Hinterachse herangezogen, was die Traktorhydraulik entlastet.

Kompakt und gewichtsgünstig lässt sich der Rau-Rototiller mit dem neuen Lockervorsatz und einer Dreipunktdrille an der neuen Rau-Hydro-Pack-Schnellkupplung kombinieren (lockern, krümeln, packen, und säen in einem Arbeitsgang). (Rau-Werkfotos)

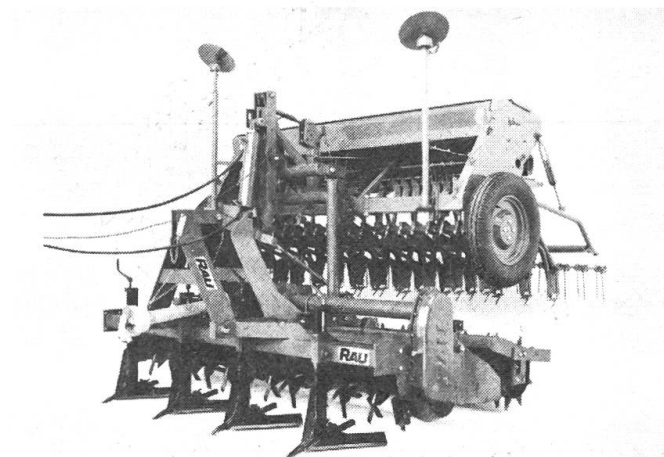
Generalvertretung: Service Company Ltd., 8600 Dübendorf ZH

#### **Arbeitsgeräte zur einfacheren und besseren Bodenbearbeitung**

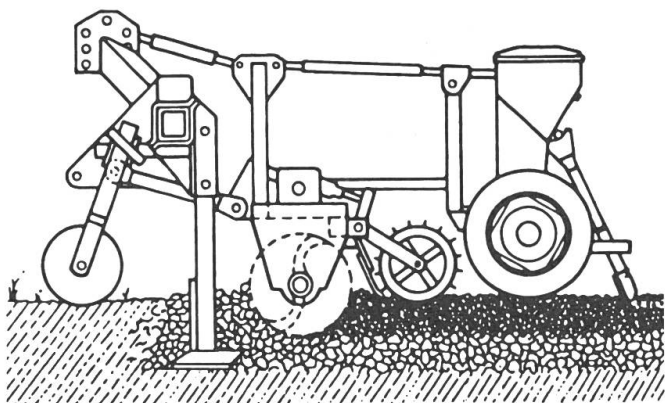
Ernst Weichel, als Erfinder des nach ihm benannten Ladewagens bekannt geworden, bringt jetzt mehrere neue Arbeitsgeräte zur einfacheren und besseren Bodenbearbeitung auch in der Schweiz auf den Markt.

Bei dem *TerraVator-System* handelt es sich um ein komplettes Gerätesystem zur Bodenbearbeitung. Das System besteht aus den Einzelgeräten: Schichtengrubber, Rotoregge (bzw. Kombigrubber, Rüttelgrubber), Häufelgerät, Kombiwalze, Hublenkswagen zum Ausheben schwerer Gerätekombinationen auch hinter mittleren Traktoren.

Die Geräte können folgende Arbeiten ausführen: *Flach lockern und sofort krümeln,*



Ansicht von vorne.



1 + 2 + 3: Bodenlockerung, Saatbettherrichtung und Bestellung in einem Arbeitsgang.

*oberflächennahe Ernterückstände einmischen, tieflockern ohne schädliches Wenden.*

Da die Geräte in Baukastenprinzip gebaut werden, können alle Geräte miteinander gekoppelt werden, so dass mehrere Arbeiten gleichzeitig in einem Arbeitsgang durchgeführt werden können, z.B. Bodenlockerung, Saatbettherrichtung und Bestellung in einem Arbeitsgang. Sogar das Koppeln mit Geräten anderer Fabrikate ist möglich, so dass der Landwirt nach und nach von der herkömmlichen Bodenbearbeitung auf das TerraVator-System umstellen kann.

Ernst Weichel: «Mit der Entwicklung des TerraVator-Systems wurde die Technik der Bodenbearbeitung entscheidend vereinfacht.»

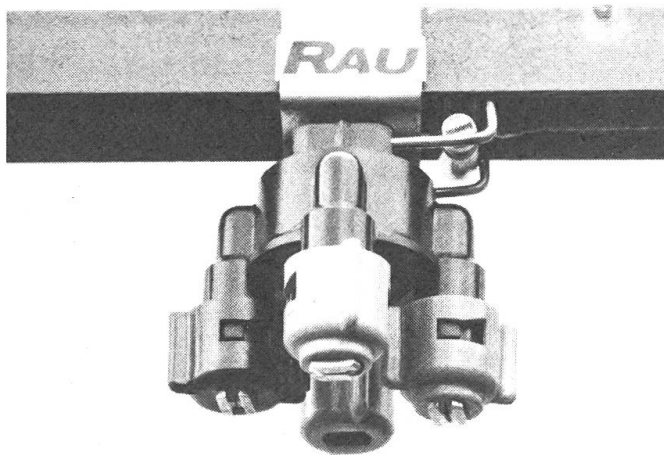
Der Importeur und Generalvertreter für die Schweiz, die VGL-Vertriebsges. für Landmaschinen mbH, 6030 Ebikon (Tel. 041 - 36 76 26) führt die Geräte-Reihe im praktischen Einsatz vor.

### Schneller Düsenwechsel

In der Nr. 9/82 berichtete unser Mitarbeiter Urs Helbling unter dem Titel «Neuerungen an der DLG 82 in München» u.a. auch von einem Vierfach-Düsenträger (S. 552).

Der hier abgebildete Vierfach-Düsenstock Rau-Quadro-Set für schnellen Düsenwechsel durch einfaches Drehen ist eine weitere Ausführung. Kennzeichnungen mittels Farben helfen mit, Falschstellungen zu vermeiden.

(Rau-Werkfoto)



Generalvertretung: Service Company Ltd., 8600 Dübendorf ZH

### Mäh-Ladewagen mit Kreismähwerk und Pick-up

Mit dem Mäh-Ladewagen MLW 310 Quadro stellte Mengele zur diesjährigen DLG eine weitere interessante Neuheit aus.

Entgegen der bereits auf dem Markt erhältlichen Spezial-Mäh-Ladewagen hat sich der Günzburger Landmaschinenhersteller für eine kombinierte Ausführung entschieden: kombiniert mit Kreismähwerk und Pick-up. So kann mit diesem Mengele-Mäh-Ladewagen nicht nur selbst gemähtes Grünfutter, sondern auch geschwadetes Futter aufgenommen werden.

Bei Pick-up-Aufnahme wird das vorgebaute 2100 mm breite Kreismähwerk hydraulisch ausgehoben.

Wenn das Futter mit dem Kreismähwerk gemäht wird, erfolgt die Aufnahme ebenso über den Pick-up. Im Grünfutter befindlicher Schmutz wird somit gut abgesiebt.

Im Gegensatz zur Frontmähtechnik bilden hier Traktor und Mäh-Ladewagen ein kurzes Gespann. Diese Mäh-Ladetechnik ergibt für den Fahrer eine bessere Übersicht. Die Rüstzeiten für das Frontmähwerk entfallen und die Aufnahme ist auch dann sauber, wenn in Kurven gemäht wird.

Fortsetzung auf Seite 678



# MF

**Massey Ferguson**

## weltweit im Traktorenbau voran

Stark, PS-richtig, rassig. Das sind die MF von heute. Traktoren für begeisterte Fahrer. Mit der Technik von morgen. Mit allem, was landtechnisch perfekte Traktoren auszeichnet: Moderne, leistungsstarke und wirtschaftliche PERKINS-Motoren. Mit der weltbekannten, überlegenen Ferguson-Hydraulik vom Erfinder Harry Ferguson. Mit Plattform und mehr Platz. Und mit einer Kabinenausstattung, die keine Wünsche offen lässt.



**Besuchen Sie uns an der OLMA (Halle 10, Stand 126**

---

# Massey-Ferguson baut weltweit mehr Traktoren als jeder andere Hersteller

Massey-Ferguson ist in der Schweiz seit 1946 auf Erfolgskurs mit weit über 10000 MF-Traktoren. Führende Stellung in vielen Ländern. Praxiserfahrung in aller Welt. Sehr starke Position im Vierradantrieb.

**Beispielhafte Modellreihe von 40–135 PS zu erstaunlich günstigen Preisen. MF 235 komplett ausgerüstet ab Fr. 18 950.—!** Rundum ein landwirtschaftsgerechter Traktor. Rundum ein Traktor für den modernen Betrieb. Leisten Sie sich einen neuen MF! Jetzt bei Ihrem MF-Händler.

**Eine Probefahrt zeigt seine Überlegenheit.**

**SONDERANGEBOT: Beim Kauf eines Traktors Massey Ferguson MF 235-8 oder MF 235-8 Allrad** gewährt Ihnen die Service Company Dübendorf, über Ihren MF-Händler Lassen Sie sich von Ihrem eine zusätzliche Prämie von **Fr. 1000.—** MF-Händler orientieren.

Die offiziellen Massey-Ferguson-Händler: Aemisegger E., 9426 Lutzenberg, 071 441236. Ammeter U., 3941 Agarn, 027 632482. Bachmann A. AG, 9501 Tägerschen, 073 451345. Berger M., 9466 Sennwald, 085 75193. Brunner & Co., 3043 Uettiligen, 031 820169. Fässler M., 9221 St. Pelagiberg, 071 981484. Fehr H., 8251 Schlatt, 053 76354. Fiechter F., 3147 Mittelhäusern, 031 841620. Flück L., 6064 Kerns, 041 662280. Flückiger Gebr., 4451 Wintersingen, 061 981574. Friedli P., 5512 Wohleschwil, 056 911075. Gujer Ed., Mesikon, 8308 Agasul, 052 441368. Hagmann & Hug, 9475 Sevelen, 085 56255. Hämmerli E., 3177 Kriechenwil, 031 947719. Hebler J., 6018 Buttisholz, 045 571165. Hornecker AG, 8636 Wald, 055 951529. Jost R. & Co., 3550 Langnau i. E., 035 21202. Kronenberg H., 6126 Daiwil, 045 812133. Kübler A., 8225 Siblingen, 053 71531/71676. Kurmann O., Rüediswil, 6017 Ruswil, 041 732273. Loretan AG, 3152 Mamishaus, 031 930236. Meisel W., 5316 Leuggern, 056 453024. Meyer J., 6252 Dagmersellen, 062 861222. Müller A. & A., 6288 Schongau, 041 851439. Müller F., 6166 Hasle, 041 721577. Rohner H., Mellstorf, 8439 Wislikofen, 056 531216. Rüschi AG, 9042 Speicher, 071 941163. Schmid O., 6026 Rain, 041 801233. Schuler P. & Co., 6418 Rothenthurm, 043 451436. Schumacher Söhne AG, 2575 Täuffelen, 032 861493. Steiger M., 8712 Stäfa, 01 9261587. Stofer J., 8911 Rottenschwil, 057 75334. Straub E. AG, 3425 Koppigen, 034 531636/531883. Sträuli E., 8712 Stäfa, 01 9261148. Streit W., Emberg, 3611 Fahrni b. Thun, 033 372937. Tonna P., 7430 Thusis, 081 813903. Vogel K., 8107 Buchs, 01 8440338. Vögeli & Berger, 8442 Hettlingen, 052 391421. Wyser P., 5013 Niedergösgen, 064 413494. Zehnder P., Buonas, 6343 Rotkreuz, 042 641353.

Generalvertretung für die Schweiz

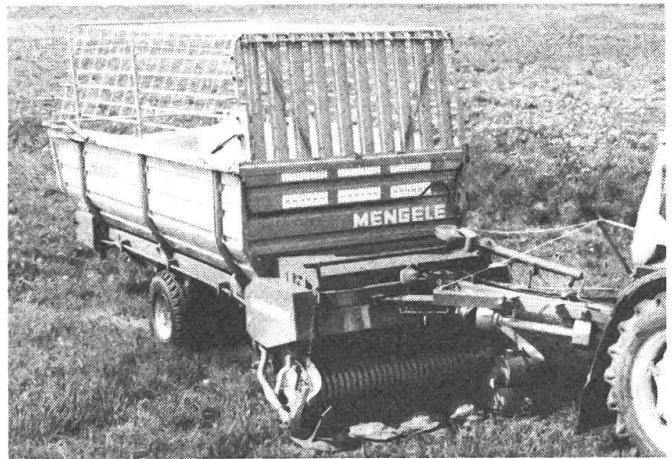
Usterstrasse 124, Tel. 01 8201212

## Service Company AG Dübendorf

---

Fortsetzung von Seite 675

Die bekannten Vorteile sind: Einfaches, laufruhiges, verschleiss- und wartungsarmes Ladeaggregat mit 4 Förderschwingen für besonders schonende Futterbergung und hohe Ladeleistung; Schneidwerk für insgesamt 13 Messer (7 oben, 6 unten) mit 8facher Schnittfolge pro Umdrehung; patentierte Fremdkörpersicherung für jedes einzelne Messer; Doppelhub-Klinkenantrieb für den Kratzboden; Metall-Grün- und Dürffutteraufbau.



#### Technische Daten

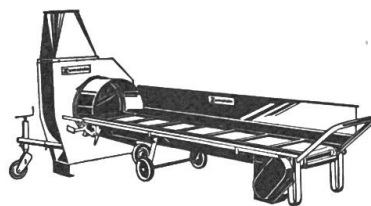
Kreiselmähwerk Arbeitsbreite 2100 mm  
Fassungsvermögen (bei mittlerer Pressung) ca. 27 m<sup>3</sup>  
Volumen nach DIN 11741 20,3 m<sup>3</sup>

Kraftbedarf ab ca. 22 kW (30 PS)  
Generalvertretung: Rohrer-Marti AG, 8105 Regensdorf ZH. Favre R. AG, 1530 Payerne VD  
(Mengele-Werkfoto)

### 7mal gewünschte Vorführung 7mal Erfolg!

Grösstes Staunen herrschte über die bisher unerreichten Spitzenleistungen durch unsere neuen Gebläse ASK 40 und ASK 64 anlässlich gewünschter Vorführungen von Maisschnitzeln, Maismehl und nassem Zuckerrübenlaub auf sieben verschiedenen Landwirtschaftsbetrieben. Die Vorführmaschinen wurden in allen 7 Fällen gleich angekauft. Selbst bei forcierter Belastung kein Arbeitsunterbruch. Selbst-

verständlich entstehen auch bei Trocken- und Anwelkfutter keine Probleme. Gibt es eine bessere Qualifizierung für die Leistung unserer neuen Gebläse?



Antrieb: ASK 40 ab 12-PS-Elektromotor oder Zapfwelle, auch kombiniert. ASK 64 ab 15-PS-Elektromotor oder Zapfwelle, auch kombiniert.

Beide Maschinen mit oder ohne Zubringerband. **FAT-geprüft.**

Es würde uns freuen, Ihnen die überragenden Resultate anhand der Auswertungen zu beweisen. Verlangen Sie jetzt schon unverbindlich Besuch und Beratung.

Tel. 065 - 25 30 62

**Zumstein AG 4528 Zuchwil**

Tel. 065 - 45 35 31

**B O N** Nr. 20 Ich interessiere mich für Ihre neuen Gebläse ASK 40 und ASK 64.

Adresse: .....